



大会

第五十四届会议

正式记录

Distr.: General
16 May 2000
Chinese
Original: English

第五委员会

第 24 次会议简要记录

1999 年 11 月 3 日星期三上午 10 时在纽约总部举行

主席： 温斯利女士.....（澳大利亚）

行政和预算问题咨询委员会主席： 姆塞莱先生

目录

议程项目 121：2000-2001 两年期方案概算（续）

一读

第 1 款. 通盘决策、领导和协调

第 2 款. 大会事务和会议事务

其他事项

本记录可以更正。

本记录的各项更正应以一种工作语文提出。各项更正应在一份备忘录内列明，并填写在一份记录上。各项更正应在本文件印发日期后一个星期内送交正式记录编辑科科长（联合国广场 2 号 DC2-750 室）。

对本届会议各次会议记录的任何更正将并入一份更正汇编，在届会结束后不久印发。

上午 10 时 10 分宣布开会

议程项目 121：2000-2001 两年期方案概算（续）

(A/54/6/Rev.1、A/54/7 和 A/54/16)

1. **主席**请委员会开始逐款审议 2000-2001 两年期方案概算 (A/54/6/Rev.1)。首先由行政和预算问题咨询委员会 (行预咨委会) 主席介绍各款。然后由委员会在一读中审议各款。秘书长的代表们、咨询委员会主席和方案和协调委员会 (方案协调会) 主席将答复问题并对评论意见作出了反应。一读的目的是要确定具体的困难, 然后在非正式协商中予以处理。
2. **Buergo Rodríguez 女士** (古巴) 说, 根据委员会的工作方案, 头六款应一并讨论。讨论较少数目的款项可能较为适当, 因为各代表团需要时间来根据咨询委员会主席的介绍性发言拟订他们的评论意见, 他们需要为参加非正式协商作适当的准备。
3. **主席**说, 她理解古巴代表所关切的问题, 并注意到较小的代表团所面临的困难, 认为需要在集团内进行协调。她已经同 77 国集团的主席讨论了这个问题, 主席团和秘书处将考虑是否能够调整该方案。
4. **姆塞莱先生** (行政和预算问题咨询委员会主席) 说, 他要提出一些一般性的评论意见, 然后再讨论方案概算的个别款项。
5. 他回顾说, 在前一届会议上, 曾在方案预算项目下要求提出 70 多份报告。各国代表团当然有权要求这些报告, 有些报告确实有助于就讨论中的问题达成广泛的协议。但是咨询委员会经过仔细的考虑决定限制在目前和未来的概算范围内印发的单独报告的数目。在一些情况下他建议, 咨询委员会在审议其最后报告时无法从秘书处取得的资料, 应直接向第五委员会提出。在另一些情况下, 它要求进一步澄清提交大会的提案并说明提案的理由。在多数情况下它要求在未来的概算范围内提供资料, 因为没有理根据许多有关要求向大会本届会议提出单独的报告。
6. 行预咨委会限制提交大会报告的数目的另一个办法是, 汇集委员会对于秘书长就举个例说, 会议事

务提出的各种报告 (A/54/7, 第 108—125 段) 的意见和建议。咨询委员会完成了这项工作后, 秘书处提出了特别是内罗毕的会议事务以及对于区域集团及其他的会员国集团等方面的一些有关报告。行预咨委会并没有因为这些有关报告而改变它的报告第 108—125 段中所表示的意见。

7. 他要特别提请注意报告第 119-121 段内所载关于支付给联合国各机构和附属机构成员的酬金的意见。

8. 有人表示意见说, 第五委员会有时并没有接受行预咨委会的建议。行预咨委会是个咨询机构。不论第五委员会赞同、修订还是拒绝接受它的建议都是很正常的, 并不会损害于会员国对于行预咨委会的信任, 事实上行预咨委会的建议得到第五委员会接受的比率是极高的。

9. 秘书长的报告分为三卷, 长达 1 403 页; 行预咨委会的报告则共计 168 页, 同秘书长报告的页数的比例是 1: 8。他相信各代表团将能够采用咨询委员会的逐款建议并重视它所提出的意见和建议。

一读

第 1 款. 通盘决策、领导和协调

第 2 款. 大会事务和会议事务

10. **姆塞莱先生** (行政和预算问题咨询委员会主席) 介绍了咨询委员会关于 2000-2001 两年期方案概算第一编, 包括第 1 和第 2 款的报告 (A/54/7 (第二章, 第一编))。第一编的概算为 48 990 万美元。

11. 关于第 1 款, 咨询委员会在其报告第一. 5 至第一. 7 段中就给予大会主席办公室的支助表示了评论意见, 并建议对于目前的估计数是否足够应当仔细地予以监测, 以期根据经验予以调整。

12. 第一. 9 段中载有关于最不发达国家代表团的旅费的建议。咨询委员会在第一. 11 段中要求在下一个方案概算中根据过去在咨询委员会眷属机票费用报销概数 80 400 美元方面的经验算入折扣率。

13. 咨询委员会在第一.13 段和第一.14 段中指出，由于咨询委员会本身、第五委员会和维持和平行动向审计委员会提出的要求，审计委员会的工作量显著地增加。一.14、一.16 和一.17 段中载有关于一些员额要求的评论意见，第一.18 至第一.21 段中载有关于秘书长提交大会的各项提案，包括费用概算的建议和意见。咨询委员会在第一.19 段中表示了关于其他员额的意见，并请秘书长就继续为这些员额供资的各种备选办法提出建议。

14. 咨询委员会在第2款下就所需采取的行动提出了许多详细的意见和建议。特别是在第一.39 段中，它要求进一步说明将要向大会本届会议提出的关于减少会议事务费用的提案的理由。秘书长提出了关于会议临时助理人员的说明 (A/C.5/54/19)，目前行预咨委会正在审议该说明。

15. **主席**请委员会审议 2000-2001 两年期方案概算第 1 款。在这一方面，她提请委员会注意方案和协调委员会的报告 (A/54/16) 第 94 段中所载该委员会的建议。

16. **Hamidullah 先生** (孟加拉国) 说，孟加拉国代表团作为最不发达国家协调员，赞赏地注意到关于分拨 1 524 500 美元充作最不发达会员国旅费的提案。这种安排将有助于会员国广泛地参与大会的审议工作。孟加拉国认识到方案和协调委员会 (方案协调会) 对于概算所起的重要作用，并着重指出方案协调会必须拥有足够的资源以供执行它的任务。孟加拉国代表团赞成咨询委员会的意见，认为应当向大会主席办公室提供充分的资源，并且应当另行提出该办公室的概算。

17. **Orr 先生** (加拿大) 说，加拿大代表团从方案概算的前言和导言第 23 段中注意到，重算了拨款和变动额以计入通货膨胀因素。它不了解为什么不同的款次下重算旅费的方式有所不同。例如，方案协调会和会费委员会的旅费按照 4.8% 的比率重新计算，而行预咨委会的旅费则按 25% 的比率重计，而这三个委员会都主要是在纽约举行会议。加拿大代表团也希望

对于 2000-2001 两年期概算中所列旅费比 1996 年的旅费增加 88% 的理由予以说明。大会第 1798 (XVII) 号决议第 2(a) 段中规定，以个人资格而非以政府代表名义参与工作的各机关及各附属机构成员得支领旅费及生活费。在这方面它希望能够说明支付行预咨委会成员每日生活津贴所根据的现行准则、津贴数额以及任何居住在纽约的成员是否曾经有资格领取津贴。

18. **Aragon 女士** (菲律宾) 说，菲律宾代表团赞成方案协调会的报告 (A/54/16) 第 94 段内所载关于第 1 款、和第 79-87 段内所载关于前言和导言的结论和建议。它也赞成关于应向大会主席办公室提供足够的经费的意见，但是应当另行开列这些经费，并应根据经验予以调整。它赞成就行预咨委会和方案协调会的经费提出的建议。

19. 也必须向审计委员会提供足够的经费以供其应付日益增加的工作量；因此拟议的审计委员会所需经费和员额是可接受的。

20. 菲律宾代表团原则上赞成必须加强秘书长办公室、常务副秘书长办公室和战略规划股，但是概算第 1.57 款中提到，提议开列 382 200 美元的经费，用以聘请外来专家进行研究，它希望对这些研究予以说明。它赞成行预咨委会的意见，认为应当先考虑是否内部专家可以进行这些考虑。

21. 联合国内罗毕办事处确实应当加强，但是菲律宾代表团想知道，将办事处主任的职责同联合国环境规划署 (环境规划署) 执行主任的职责予以合并一事是否已经得到有关立法机关的研究。

22. **Repasch 先生** (美利坚合众国) 说，美国代表团从表一.7 注意到，与大会有关的旅费同 1998-1999 两年期相比较增加了 292 000 美元；它希望对此予以说明。它还注意到行预咨委会评估并审查本身的预算；今后应当避免这种做法。此外行预咨委会成员配偶的旅费共计 80 400 美元，这不属于会员国会费的适当用途，应当撤回这项经费要求。加拿大代表提出了有关问题之后，美国代表团希望对于也代表本国出席第五委员会会议的行预咨委会成员的旅费和每日生活

津贴予以说明。它也希望进一步说明提议为审计委员会设置新的 P-3 员额的理由；对于这种似乎是扩展权力的典型做法它是无法苟同的。

23. 概算中除了秘书长的交际费 25 000 美元以外，还开列了秘书长提供招待的费用 230 300 美元。也许秘书处可以说明这两笔经费是作为同一用途还是作为不同的用途。至于秘书长办公厅有关千年大会和千年首脑会议的活动的概算 639 000 美元，美国代表团认识到，无需为这两项活动增拨经费。

24. 最后他想知道，方案管理人员采取了何种行动执行《方案规划、预算内方案部分、执行情况监测和评价方法条例和细则》，其中要求他们经常评价所进行的活动以确定它们是否继续有效并起实质性的作用。

25. **Moktefi 先生** (阿尔及利亚) 说，阿尔及利亚代表团也认为应当向大会主席办公室提供履行其法定职责所需的一切必要资源；它希望详细说明大会第五十四届会议主席和第五十五届会议主席之间资源的分配情况。大会主席办公室的概算同最不发达国家代表旅费概算应当分别开列，它也想知道秘书处打算如何通知这些国家它们出席大会各届会议的旅费应享权利。

26. 概算说明极其重视人权。人权问题确实很重要，但是对于其他重要的活动也应当给予同等的重视。阿尔及利亚代表团赞成联合国内罗毕办事处的提议，该办事处应当同其他联合国办事处享有同等的地位和资金供应。从概算说明也可以看出，有些职能，例如新闻部同秘书长对外关系处的职能，互相重叠。

27. 行预咨委会的报告一. 20 段中所提到的外聘专家显然没有根据地区代表性的原则征聘。阿尔及利亚代表团也象咨询委员会一样，认为有些服务没有必要由顾问提供，应当利用联合国内现有的专门人才。

28. **Buergo Rodríguez 女士** (古巴) 说，古巴代表团想知道为什么提议将最不发达国家代表的旅费削减 25%；咨询委员会的报告第一. 9 段中建议秘书处正式通知最不发达国家它们的旅费应享权利，这一点可能同旅费的削减有些关连。概算第 1.9 段中提到出席

2000 年特别会议的这种旅费，但是没有提到其它重要会议，例如第十届联合国贸易和发展会议。古巴代表团想知道为什么没有将这类会议列入第 1 款以及哪些款项列有这类会议。

29. 如果秘书处提供最新资料说明 2000-2001 两年期是否能够保证继续为秘书长租用车辆的现行办法 (A/54/6/Rev. 1, 第 1.49 段)，将会有所助益。她希望能够提供有关秘书长办公厅对外关系处的活动的资料 (A/54/6/Rev. 1, 第 1.50 段)，特别是说明该处如何使其工作同新闻部的工作相协调。方案和协调委员会的报告中提到有些职能可能相重叠 (A/54/16, 第 91 段)，秘书处应当就此提出评论意见。

30. 关于方案概算第 1.52 和第 1.56 段以及咨询委员会的报告第一. 18 段，尚未提出有关支助千年大会和千年首脑会议所需经费所涉方案预算问题的任何说明，她对这种似乎背离标准程序的作法表示关切。她想知道方案概算第 1.56 段中所列一般临时助理人员员额是否将由持长期合同的工作人员填补，以及是否将在千年大会和首脑会议后调度这些员额。她想知道是否可能提出这方面的订正概算。

31. 提议设置一个新的 P-5 员额协助常务副秘书长履行有关正在展开的改革程序的职责 (A/54/7, 第一. 16 段)，古巴代表团象咨询委员会一样对此表示关切。没有理由提出这样的建议，因为大会已经决定常务副秘书长应使用秘书长办公厅的人事资源。最后，他想知道将如何利用秘书长和常务副秘书长所要求的外聘专家 (A/54/6/Rev. 1) (第二卷, 第 1.57 段)) 以及是否将根据公平地域分配的原则征聘有关人员。

32. **Sial 先生** (巴基斯坦) 说，巴基斯坦代表团赞成方案协调会关于方案概算第 1 款的结论和建议 (A/54/16, 第 94 段)。巴基斯坦代表团支持咨询委员会的要求，也就是应当另行提出大会主席办公室的经费要求；应当向该办公室提供一切必要的资源。

33. 大会在许多决议中强调，在征聘顾问、承包人和外聘专家时必须使其具有尽可能广泛的地区代表性。但是咨询委员会的报告第一. 20 段中说，联合国的两

位最高级官员，秘书长和常务副秘书长，从五个国家征聘顾问，其中四个属于同一个地理区域。巴基斯坦希望能够说明上述各国所提供的顾问数以及本两年期到目前为止这些顾问的薪酬总数。

34. **Takahara 先生**（日本）要求说明所需旅费增加的原因，并说明采取了何种措施限制旅费支出。在这一方面，日本代表团赞成咨询委员会的建议，也就是秘书长应当审查进一步节省旅费的各种可能措施（A/54/7，第 96 段）。

35. 提议在审计委员会秘书处内设置一个新的 P-3 员额、设置一个新的 P-5 员额协助常务副秘书长进行改革工作、并将演讲稿撰写人员职等的职等从 P-2 改叙为 P-3。应在设置和改叙这些员额的同时设法裁撤其他员额或是将其改叙为较低的职等。预算其他各款也应当采取同样的作法。

36. 关于为有关千年大会和千年首脑会议的活动提供一般临时助理人员这一点，日本代表团想知道员额数额是否过多。日本代表团的了解是，2002-2003 两年期方案预算内将不再开列这笔经费，有关这些非经常活动的其他经费要求也属于同样的情况。

37. **Odaga-Jalomayo 先生**（乌干达）说，他赞成一些代表所表示的关切，并盼望提出所要求的关于第 1 款的说明。他注意到，第 1 款中没有将经费出自经常预算的活动同应当由自愿捐款供资的活动明确地区分开来。

38. **姆塞莱先生**（行政和预算问题咨询委员会主席）说，咨询委员会执行秘书将答复就分配给行预咨委会的资源提出的问题。对于行预咨委会是否应当审议本身的预算这一点，他将征求咨询委员会成员的意见并向第五委员会报告讨论结果。

39. **Halbwachs 先生**（财务主任）说，对于一些一般性问题他会立即提出答复；对于那些需要详细说明的问题则将向委员会提出书面答复。秘书长在改革提议中开列了一笔 25 万美元的经费作为大会各届会议主席的额外支助。今后方案概算中将以单独的图表按支

出用途开列这笔经费的细目。提议的千年大会和千年首脑会议经费属于非经常经费。本两年期内没有提出任何所涉方案预算问题，因为在编制预算的较早的阶段，联合国还没有足够的能力为此目的调度工作人员。

40. 合并联合国内罗毕办事处主任和联合国环境规划署（环境规划署）执行主任的职能无需立法授权。已经应大会的要求采取这项措施，以加强内罗毕办事处，使其与维也纳办事处和日内瓦办事处具有同等的地位。概算中所列将最不发达国家代表的旅费削减 25% 的数字只是反映过去经验的预算方式，绝不是为了限制旅费；原则上所有最不发达国家的代表都有权提出报销要求。他不确定隔多久散发一次有关这项权利的资料；他将向有关办事处了解情况然后通知委员会。

41. **Sach 先生**（方案规划和预算司司长）对加拿大代表答复说，增加旅费是为了为 2000-2001 两年期提供足够的经费。其中没有提供额外的旅费或权利而仅仅是将其保持在现有水平。他将在非正式协商中向委员会说明详细的计算方式。向最不发达国家的代表提供旅费只是供其参加大会的常会、特别会议或紧急会议而不是其他会议，例如加拿大代表提到的贸发会议。

42. **主席**说，她认为委员会完成了 2000-2001 两年期方案概算第 1 款的一读，并希望将该款付诸非正式协商以供进一步审议和采取适当行动。

43. **就这样决定。**

44. **主席**请委员会审议 2000-2001 两年期方案概算第 2 款。在这方面她提请委员会注意方案和协调委员会的报告（A/54/16）第 105 段中所载委员会的建议。

45. **Sareva 先生**（芬兰）代表欧洲联盟和联系国保加利亚、塞浦路斯、捷克共和国、爱沙尼亚、匈牙利、拉脱维亚、立陶宛、马耳他、波兰、罗马尼亚、斯洛伐克和斯洛文尼亚发了言。他说，两年前大会事务和会议事务部的设立是为精简会议事务而采取的一项

受欢迎的措施。但是秘书处采取的统筹办法仍然不完全。因此欧洲联盟和各联系国赞成咨询委员会关于进一步审议第 2 款结构的要求 (A/54/7, 第一. 30 段)。可以将这种审查工作视为秘书长关于服务政府间机构的技术秘书处的合并问题的报告 (A/53/452) 的后续行动。

46. 欧洲联盟注意到, 大会事务和会议事务部预期在下一个两年期内净节省 0.8% 的费用, 办法是在不减低所提供服务的的质量的情况下采取节省费用的措施, 主要是减少临时助理人员费用。在这方面, 欧洲联盟赞成咨询委员会的意见, 也就是秘书处应当更具体地说明会议临时助理人员的利用情况, 并且应当根据所提供会议服务的水平和质量评估拟议的减少数 (A/54/7, 第一. 39 段)。

47. 欧洲联盟注意到承包翻译量有所增加, 并认识到为此可能需要增加高级审校的工作。它赞成咨询委员会的要求, 也就是秘书处应当在下一次方案预算中提供工作量指标和所取得的成果 (A/54/7, 第一. 37 段)。远距离笔译和计算机辅助笔译应可增加总部和其他工作地点分担工作量的可能性 (见 A/54/7, 第一. 37 段)。欧洲联盟大力支持咨询委员会关于更多地使用视象会议的建议 (A/54/7, 第一. 36 段)。最后, 它赞成咨询委员会关于应当紧急审查日内瓦印刷事务以提高成本效益并避免重复的建议 (A/54/7, 第一. 33 段)。在这方面, 它对秘书处没有提供咨询委员会所要求的关于日内瓦印刷费用和内罗毕远距离口译试点项目的其他资料 (A/54/7, 第一. 33 至一. 34 段) 这一点表示关切。

48. **Orr 先生** (加拿大) 想知道为什么方案概算中表示大会事务和会议事务部将为联合国财政情况高级别不限成员名额工作组提供 30 次会议的服务, 而事实上该机构已经不再举行会议 (A/54/6/Rev. 1 (第二卷, 第 2.36(a) (二) 和 (b) (九) 段))。他还想知道为什么在会议部技术革新方案下要求为购买计算机及其他办公室自动化设备提供的 240 万美元经费不包括培训构成部分 (A/54/6/Rev. 1 (第二卷, 第 2.51 段))。

49. 加拿大代表团赞同咨询委员会的意见, 也就是应当进一步详细制定工作量指标。从提出资料和工作量指标的方法各不相同这一点可以清楚地看出会议部对于纽约、日内瓦和维也纳业务的管理没有采取一种综合性的办法。加拿大代表团根据现有资料计算的结果, 纽约翻译处的生产率比维也纳高 17.8%, 比日内瓦高 10%。它提议调整联合国三个工作地点的生产率标准以节省费用和改进服务。同样地, 纽约出版事务处的生产率比日内瓦高 27%。这种差异令人深感关切。就口译处提供的资料过于混乱, 以致无法比较三个工作地点的生产率。因此加拿大代表团希望能够提供关于笔译、口译和出版事务实际业绩、而非仅仅是理论性的工作量标准的统计资料。

50. **Jara 先生** (智利) 关切的是, 2000-2001 两年期费用概算第 2 款的经费概算比本两年期的订正拨款减少了 350 万美元, 也就是减少了 0.8% (A/54/6/Rev. 1 (第二卷, 第 2.8 段))。这一概算没有反映会议部的实际需要、计划的生产力提高幅度和提供更好的服务的需要。会议部面临各种问题和挑战——迟发文件、自译自审率过高、文件六种正式语文译本的质量、在网址上查阅文件以及向区域及其他集团提供适当的口译服务等问题, 根本的原因是缺乏经费。秘书处工作人员的努力和新技术的采用本身还不足以解决问题; 要想提供令人满意的会议服务就必须具备足够的经费。加拿大代表团将在非正式会议上就这个问题提出进一步的意见。

51. **Herrera 先生** (墨西哥) 欢迎大会事务和会议事务部引进新技术, 例如远距离口译、计算机辅助笔译和视象会议等。墨西哥代表团对于迟发文件和过于依靠自译自审的情况表示关切, 这种情况在财政上起了反作用。鉴于高质量的会议服务对于会员国工作的重要性, 墨西哥代表团希望得到更多的资料, 以便据以就将会议部拨款削减 0.8% 的提议表示意见。应当仔细考虑在目前情况下进行这种削减是否适当的问题。

52. **Moktefi 先生** (阿尔及利亚) 对 2000-2001 两年期方案概算中关于将经费总额净削减 0.8% 的提议表示关注, 因为这种做法可能对于向会员国及时提供高

质量的服务产生不利的影​​响。有必要加强向会员国区域集团会议提供的口译服务。联合国内罗毕办事处会议事务处必须同其他办事处的会议事务处保持同一水平和以同样的方式行使职能。阿尔及利亚代表团仍然认为必须设立内罗毕常设口译处。他注意到第 2 款内没有载列关于预期成绩的资料，因为大会事务和会议事务部的活动不容易用数量表示。

53. **孙敏勤女士**（中国）说，会议部提供的服务的数量直接影响到会员国参加联合国会议的情况。她高兴地注意到，1997 年会议部结构的调整使得会议服务和设施得到较有效的利用。她欢迎会议部致力于提高口译和笔译的质量，并相信计划的各种措施将会得到充分的执行。她要求秘书处保证拟议的 2000-2001 两年期经费总额净削减的结果不致于对会议部的活动产生不利的影​​响，该部的工作量比以往要重得多。

54. **Repasch 先生**（美利坚合众国）满意地注意到，拟议的大会事务和会议事务支出反映了较有效和以尽可能低的费用执行任务的努力的结果。但是给予殖民地国家和人民独立宣言执行情况特别委员会成员的所需旅费估计数 439 600 美元估计得过高，应当减至 1996-1997 两年期的数额。委员会的各区域讨论会对于有关非殖民化的讨论没有什么助益，他对于是否有必要派遣多至 3 个视察团前往有关领土表示疑问。

55. 关于纽约的大会事务和会议事务，他注意到其他人事费估计所需经费增加了 321 300 美元，以供应付各部门，特别是经济及社会理事会服务处日益增加的工作量。美国代表团希望就所根据的工作指标提供更多的资料。纽约会议事务处的规划、发展和协调项下的一般业务费用以及家具和设备所需经费大幅度增加，以供更换办公室自动化设备。美国代表团想知道预期拟议的支出可在何种程度上提高生产力以及可以节省多少费用。

56. 他对于第 2 款内没有载列有关预期成绩的资料表示遗憾，《方案规划、预算内方案部分、执行情况监测和评价方法条例和细则》规定提供这方面的资料。他不同意一种意见，即会议部的活动，包括会议服务

的提供、文件的编制和翻译等工作——不适合用数量表示。他看不出任何迹象显示方案管理人员在进行自我评价，希望能够提出这方面的说明。

57. **Farid 先生**（沙特阿拉伯）说，沙特阿拉伯代表团赞成拟议的大会事务和会议事务支出数。但是他希望能够说明为什么 2000-2001 两年期概算纽约翻译和编辑处的用品和材料费比 1998-1999 年拨款增加了将近 43 000 美元，家具和设备费用增加了大约 665 000 美元，事实上工作量保持不变而该处员额所需经费则减少了 257 500 美元。

58. **Buergo Rodríguez 女士**（古巴）说，古巴代表团对于拟议的 2000-2001 两年期经费总额 350 万美元的削减数深表关注，因为委员会面前的各种迹象表明已经不能再对会议事务处的预算进行进一步的削减。尽管秘书处作出了最大的努力，所提供的服务的质量日渐下降。方案概算显然没有考虑到在这方面各非政府组织表示关切的问题。

59. 方案概算第 2.5 段中说，由于会议服务的时间安排和数量要求经常变动，秘书处不得不求助于临时助理人员来提供所需服务。但是其他人事费所需经费概算比本两年期减少了 9%。秘书长在关于会议临时助理人员：2000-2001 两年期所需经费的说明（A/C.5/54/19）中应行预咨委会的要求所提供的资料没有就拟议的减少数提出充分的理由。秘书处应提供较详细、较透明的说明。

60. 古巴代表团想知道，文件编制和出版事务方面新技术的利用可以在何种程度上减少晚发文件的问题，以及秘书处采取了哪些其他措施来处理这种情况。它也希望能够提供有关自译自审比例的最新资料，因为行预咨委会的报告（A/54/7）第 1.46 段中所提供的是 1999 年 3 月的数字。这些数字表明尽管大会对这个问题表示关切，自译自审的比率还是在日渐增加。鉴于这些所关切的问题，拟议的会议临时助理人员费用减少数更是令人费解，因为征聘有经验的临时工作人员可以减少对自译自审的需要。

61. 第 2.63 段中提议将纽约中央规划和协调处的一个 P-4 员额改调到制稿和校对科以充作西班牙文股股长的员额。对此她感到意外的是，以前没有为这个员额开列经费。她对于该段中关于裁撤一个 P-2 员额的提议对该科的影响表示关切。方案概算导言中说，方案和次级方案间员额调度的目的是要使人力资源的利用符合优先需要。她希望秘书处确定方案概算各款的优先需要。

62. 古巴代表团感到关切的是，特别委员会所需经费只是略为增加。它想知道为什么第 2.7 段中所列联合国会议没有包括第四次联合国关于制定一套管制限制性商业惯例多边商定公平原则和规则的会议，以及如何利用大会先前为会议室的改善所分拨的 120 万美元。

63. **Takahara 先生**（日本）提到第 2.54 段所述技术革新方案，要求就方案各个方面和方案所需经费、以及就改进时间表、过去的两年期的方案支出和今后的两年期的支出概算提供其他资料。他还想知道该方案是否有助于减少所需经费，特别是一般事务人员职类员额所需经费。

64. 关于维也纳会议和图书馆事务，他说，所需经费估计数应考虑到预期工作量，并应适当地考虑到服务质量。日本代表团关切的是，工作量可能有所增加，从而可能无法满足会员国的需要。

65. **Odaga-Jalomayo 先生**（乌干达）说，必须向会议部提供足够的经费。他象前几位发言者一样，对于拟议的经费总额净减少数，特别是对于会议临时助理人员经费的削减，感到关切。第 2 款中呈现一种没有明确区分由经常预算资助的活动和使用预算外资源的活动的趋势。越来越多的会议得不到口译服务，这种情况给各国代表团，特别是非洲国家的代表团，带来了问题。希望能够处理这种情况。他欢迎使用现代技术，包括使用远距离口译和笔译的技术，但仍然必须满足某些基本要求，以确保联合国各办事处和中心的会议服务得到最有效的利用。在这一方面，他赞同阿尔及利亚代表所表示的意见，即有必要在联合国内罗

毕办事处设立一个常设口译处。他不明白为什么日内瓦和维也纳图书馆事务所需经费列于第 2 款，而纽约图书馆事务所需经费则列于第 26 款（新闻）。他还希望提供有关会议部费用核算制度以及内部和外部印刷费用的比较的其他资料。

66. **Sial 先生**（巴基斯坦）说，巴基斯坦代表团赞同方案和协调委员会第三十九届会议的报告（A/54/16）第 105 段中提出的建议。他对于第 2 款内所列经费总额净减少数表示关切。秘书处应当按照行预咨委会的报告第 1.39 段内的要求，对拟议的临时助理人员经费减少数提出进一步的理由。他想知道采取了何种预防措施，确保拟议的更多地利用承包翻译的做法不至于对所提供的服务的质量产生不利的影

67. **Sach 先生**（方案规划和预算司司长）答复了各代表团提出的问题，他说，2000-2001 两年期方案概算第 2 款下拟议的经费总额（423 593 800 美元）只比 1998-1999 两年期订正拨款净减少 350 万美元，也就是 0.8%。作出了种种努力使资源的分配符合对于会议服务的要求，但是在编制概算时不可能预见每个两年期需要会议服务的数千次会议中的每一次会议。

68. 问题是 2000-2001 两年期在经费减少的情况下是否仍然能够提供一定质量的服务。可以通过目前所实施的各种节省费用措施来达成这个目标，包括更有效地控制已列入预算的会议临时助理人员经费、较有效地利用现有能力和运用新技术。A/C.5/54/19 号文件内所载秘书长的说明进一步提出 2000-2001 两年期会议临时助理人员减少的理由。此外 A/C.5/54/18 号文件内所载秘书长的说明提到了联合国内部和外部印刷方面的做法这个问题。

69. 关于纽约、日内瓦和维也纳笔译的生产率的问题，他还没有见到有关数字，但是这些生产率所反映的是有关工作地点不同的工作量模式。举个例子，纽约的笔译与日内瓦和维也纳的笔译不同的是，他们经常做夜班。此外纽约的会议是持续安排的，其他工作地点的会议则存在有很长的间隔的情况。

70. 至于没有在内罗毕设立常设口译处的问题，秘书处的结论是，工作地点的工作量不足以证明有理由保有内部口译人员。但是向所有应得到口译服务的会议提供这种服务。口译供不应求，如果不举行会议就等于浪费了这种人力资源。

71. 有人对于供 24 国委员会成员参加会议和讨论会的拟议经费数表示关切。拟议的数额与 1998-1999 两年期相同。1996-1997 两年期属于例外情况，当时由于大会为减少预算而采取的行动，一些活动的经费遭到削减。因此不能将该两年期的支出模式作为比较根据。还应当指出的是，有关 24 国委员会的特派团和讨论会的提议由大会另一个委员会审议。

72. 关于拟议的口译处家具和设备拨款，购置新型计算机将有助于管理人员较有效地安排资源从而避免浪费。

73. 关于方案概算中没有制订自我评价指标的问题，应当指出的是，方案管理人员自我评价是一项长期的要求，任何部门都不能不遵照这项安排。

74. 关于第二款内没有说明预期成绩的问题，秘书处在初次设法运用这些新办法时，只为实质性方案作出这种说明。它希望今后的方案概算所有各款都能够说明预期成绩。

75. 关于改善会议室的支出，大会从 1996—1997 两年期的结余款项分拨了 100 万美元，用于改善口译厢、视听设备和口译座位。1998 年底印发了初次报告，1999 年夏季进行了进一步的工作。他的了解是，大部分资源已经支付或承付。将在非正式协商会议上提供有关这个问题的其他详细资料。

76. 最后，会议委员会目前正在研究会议事务费用核算制度的详细内容。它将设法填补刚刚在非正式协商会议上提供的资料中可能存在的任何空白。

77. **Sulaiman 先生**（阿拉伯叙利亚共和国）说，叙利亚代表团对于会议事务经费的削减感到关切，所有代

表团都极其依靠会议服务。每个两年期反而应当增加会议事务经费。

78. 秘书处没有提议增加关于非殖民化的第 2 款的活动的预算，但提议增加其他较不重要的活动的经费，他对此感到意外。

79. 他再次表示，他认为远距离笔译和口译只应当在特殊情况下，例如在世界性的会议上使用，而不应成为一种标准做法。他不反对进行技术革新，但条件是必须审慎地行事和维持一定的标准，他对于远距离笔译的增加可能导致语文工作员额的裁减裁减从而影响到平等对待各种语文的做法这一点表示关切。

80. **Buergo Rodríguez 女士**（古巴）说，秘书长关于 2000-2001 年会议临时助理人员问题的说明（A/C.5/54/19）没有就他提出来的问题提供任何实质性的资料。古巴代表团要求提供较详细的资料，具体说明全面削减会议事务方案概算的理由。它还想知道为什么方案概算第 2.7 段中所列会议没有包括联合国限制性商业惯例会议，以及为什么没有提出具体建议改叙职位以改善各语文事务处工作人员的职业前景。最后，她希望进一步详细说明裁撤一个西班牙语文工作员额的原因，并说明为什么大会事务和会议事务部没有在负责向大会第五和第六委员会和安全理事会提供服务。如果就迄今在新的会议服务安排方面取得的经验提出一份新的报告，将会很有助益。

81. **Odaga-Jalomayo 先生**（乌干达）要求方案规划和预算司司长澄清他就内罗毕口译的问题提出的评论。

82. **Sach 先生**（方案规划和预算司司长）说，会议事务部考虑了建立内罗毕办事处内部口译能力的可能性，但是委员会的结论是该工作地点会议室的利用率很低，因此，没有理由作出这样的决定。

83. **Odaga-Jalomayo 先生**（乌干达）说，有关是否应当在内罗毕办事处设立常设口译处的决定是一项政治性的决定，他将在非正式协商会议上进一步追究这个问题。他不同意所谓口译在内罗毕得不到充分利用

的说法，因为口译无需在内罗毕工作时可以到其他工作地点服务。

84. **Buergo Rodríguez 女士**（古巴）说，如果方案规划和预算司司长能够对古巴代表团的问题至少提出初步答复，将会有所助益。

85. **Sach 先生**（方案规划和预算司司长）说，他手头没有有关报告，但是记得大会第 52/220 号决议请秘书长继续审查会议事务安排，并就此向大会提出报告，以期考虑是否可能将大会各主要委员会、安全理事会、经济及社会理事会及其附属机构、特设机构和特别会议的所有会议服务资源并入大会事务和会议事务部。秘书长在所要求的报告中指出，由于第五和第六委员会以及安全理事会的工作的特殊性质，这些机构的服务应当由有关实质性领域的机构提供。他没有意识到大会曾要求就这个问题提出年度报告。

86. 有些代表团对常设员额数表示关切，关于这个问题，2000-2001 两年期拟议举行的会议次数与本两年期相同，因此也应当为其开列相同数额的支助人员经费。

87. **姆塞莱先生**（行政和预算问题咨询委员会主席）说，关于语文事务处工作人员职业前景，1980 年代初期对各语文事务处的员额进行了结构性改革，提供较多高职等员额以改善职业前景。咨询委员会审议了秘书长当时的提议，并建议大会通过这些提议。大会 1980 年 12 月 17 日第 35/225 号决议核可了新的职等结构以供在 1981 至 1983 年期间执行。

88. 咨询委员会相信，秘书长的报告（A/53/919）的撰稿人没有意识到以前的报告的存在，也没有意识到大会所采取的有关行动，因为其中没有提到这些报告和行动。因此，咨询委员会要求全面审查所有工作地点语文工作职位的叙级情况，并在编制 2002-2003 两年期方案概算前将审查结果提交行预咨委会审议。由

于已经改革了各语文处的职等结构以改善职业前景，秘书长有责任说明进行任何进一步改革的理由。特别是必须表明，联合国各语文事务处的职业前景不如联合国其他事务处。

89. **Buergo Rodríguez 女士**（古巴）赞同方案规划和预算司司长的意见，也就是大会没有要求就会议服务安排提出年度报告。古巴代表团只是要求提供有关新安排实际运作方式的新资料。

90. **主席**说，她认为委员会完成了 2000-2001 两年期方案概算第 2 款的一读，并希望将该款提交非正式协商会议以供进行进一步的审议。

91. 委员会又注意到秘书处将在非正式协商会议上提供其他书面资料。主席团还注意到古巴代表团要求在另一次正式会议上继续审议方案概算第 2 款。

其他事项

92. **Sulaiman 先生**（阿拉伯叙利亚共和国）说，鉴于大会第 53/208 号决议是根据第五委员会关于会议时地分配办法的报告（A/53/744）通过的，由第五委员会而不是第四委员会讨论建立六种正式语文网址的问题较为适当。因此他请主席向第四委员会主席书面提出这项建议。

93. 叙利亚代表团注意到，裁军研究金方案每日生活津贴分配数有所减少。

94. 他强调联合国停战监督组织（停战监督组织）的经费必须继续由经常预算提供，并且必须向其提供足够的资源以供按照安全理事会第 50（1948）号决议执行其任务。

95. **主席**说，她将同主席团讨论阿拉伯叙利亚共和国代表刚才提出的事项。

下午 1 时散会